

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 40.342/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 40.342/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 27 april 2006 door de Ministers van Pensioenen verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 mei 2001 tot instelling van een algemeen reglement betreffende de inkomensgarantie voor ouderen", heeft op 18 mei 2006 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Pensions, le 7 avril 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 23 mai 2001 portant règlement général en matière de garantie de revenus aux personnes âgées", a donné le 18 mai 2006 l'avis suivant:

1. De ontworpen regeling beoogt niet specifiek uitvoering te geven aan artikel 2, 4°, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen. Om die reden wordt in het eerste lid van de aanhef beter naar de voornoemde wet in haar geheel verwezen. Alsdan dienen wel alle nog van kracht zijnde wijzigende teksten van die wet te worden vermeld ¹.

2. Men redigere het vierde lid van de aanhef in de Nederlandse tekst op een meer gebruikelijke wijze als volgt:

"Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 23 maart 2006;"

3. Men late het lid van de aanhef, waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State, aanvangen als volgt: "Gelet op advies 40.342/1 van de Raad van State, gegeven op 18 mei 2006, met toepassing van ...;"

⁽¹⁾ Daarbij dient niet telkens het opschrift van die wijzigende teksten te worden vermeld, zoals nu in het eerste lid van de aanhef van het ontwerp gebeurt.

1. Le texte en projet n'entend pas pourvoir spécifiquement à l'exécution de l'article 2, 4°, de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées. Dès lors, il serait préférable, au premier alinéa du préambule, de faire référence à la loi précitée dans son entier. Il faudra, dans ce cas, mentionner alors tous les textes modificatifs de cette loi encore en vigueur ¹.

2. On rédigera de manière usuelle, le texte néerlandais du quatrième alinéa du préambule comme suit:

"Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 23 maart 2006;"

3. On rédigera le début de l'alinéa du préambule qui fait référence à l'avis du Conseil d'État comme suit: "Vu l'avis 40.342/1 du Conseil d'État, donné le 18 mai 2006, en application de l'article 84, § 1^{er}, ...;"

⁽¹⁾ En outre, il ne faut pas chaque fois mentionner l'intitulé de ces textes modificatifs comme le fait actuellement le premier alinéa du préambule du projet.

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

B. SEUTIN,
W. VAN VAERENBERGH,

A. SPRUYT,
M. RIGAUX,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'État,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

griffier,
greffier.

Het verslag werd uitgebracht door de
H. B. STEEN, auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. B. STEEN,
auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. M. VAN DAMME.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A.BECKERS

M. VAN DAMME